

DNAgenotek™

OR-100
DNA Genotek Inc.
3000 - 500 Palladium Drive
Ottawa, ON, Canada K2V 1C2
Toll-free (North America):
1.866.813.6354
+1.613.723.5757
info@dnagenotek.com
www.dnagenotek.com

Patent (EN) Brevet (FR) Patente (ES)
Patent (DE) Patent (NB) Patent (SV)
Patent (DA) Patent (NL) Patent (CS)
(www.dnagenotek.com/legalnotices)

MADE IN US
FROM FOREIGN
AND DOMESTIC
MATERIALS

ENGLISH User instructions

Read all instructions prior to collection.

Collection precautions:
Ensure the sponge tip does NOT come into contact with any surface prior to collection.

Donor should NOT eat, drink, smoke, or chew gum for 30 minutes before collecting saliva sample.

Intended use: For the collection and stabilization of RNA from human saliva samples

Contents: 1 kit containing 1 mL stabilizing liquid

Warnings and precautions:
Choking hazard. Caution should be used when inserting sponge into the mouth.
Wash with water if stabilizing liquid comes in contact with eyes or skin. Do NOT ingest. See SDS at www.dnagenotek.com.

Report any serious incident to DNA Genotek and the competent authority in your country.

Storage: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Summary and explanation of the kit:
ORACollect™ RNA is a self-collection kit that provides the materials and instructions for collecting human saliva samples.

Instructions for sample collection:

- Open package and remove collector without touching sponge tip. Place sponge as far back in the mouth as comfortable and rub along the lower gums (see close-up image) in a back and forth motion. Gently rub the gums 10 times. If possible, avoid rubbing the teeth.
- Gently repeat rubbing motion on the opposite side of the mouth along the lower gums for an additional 10 times.
- Hold the tube upright to prevent the stabilizing liquid inside the tube from spilling. Unscrew the cap from the collection tube without touching the sponge.
- Turn the cap upside down, insert the sponge into the tube and close cap tightly.
- Invert the capped tube and shake vigorously 15 times.

Label legend:

[RUO] Research Use Only
[REF] Catalog number
[M] Manufacturer
[N] Do not reuse
[I] Consult instructions for use
[A] Caution
[U] Use by
[LOT] Lot number
[QTY] Quantity of units per package
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Storage instructions

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Made in US from foreign and domestic materials

FRANÇAIS Mode d'emploi

Lire toutes les instructions avant le prélèvement.

Précautions lors du prélèvement :
S'assurer que le bout en éponge n'entre en contact avec AUCUNE aucune surface avant le prélèvement.
Le donneur NE DOIT PAS manger, boire, fumer ni mâcher de chewing-gum dans les 30 minutes précédant le prélèvement de l'échantillon de salive.

Application : Destiné au prélèvement et à la stabilisation de l'ARN d'échantillons de salive humaine
Contenu : 1 trousse contenant 1 ml de liquide stabilisateur

Avertissements et précautions :
Risque d'étouffement. User de prudence en insérant l'éponge dans la bouche.
Laver à l'eau si le liquide stabilisateur entre en contact avec les yeux ou la peau. NE PAS avaler. Voir la FDS sur www.dnagenotek.com.
Signaler tout incident grave à DNA Genotek et à l'autorité compétente de votre pays.
Conservation : 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Résumé et explication de la trousse :
ORACollect™ RNA est une trousse d'auto-prélèvement qui contient le matériel et les instructions de prélèvement d'échantillons de salive humaine.

Instructions de prélèvement de l'échantillon :

- Ouvrir le paquet et enlever le dispositif de prélèvement sans toucher le bout en éponge. Introduire l'éponge le plus loin possible dans la bouche sans créer de gêne et frotter le long des gencives inférieures (voir l'image en gros plan) en procédant d'avant en arrière. Frotter délicatement les gencives 10 fois. Si possible, éviter de frotter les dents.
- Répéter doucement le mouvement de frottement du côté opposé de la bouche le long des gencives inférieures 10 fois de plus.
- Tenir le tube à la verticale pour empêcher le déversement du liquide stabilisateur qu'il contient. Dévisser le bouchon du tube de prélèvement sans toucher l'éponge.
- Retourner le bouchon, insérer l'éponge dans le tube et fermer hermétiquement le bouchon.
- Retourner le tube bouché et le secouer 15 fois vigoureusement.

Légende :

[RUO] Destiné à la recherche uniquement
[REF] Numéro de référence
[M] Fabricant
[N] Ne pas réutiliser
[I] Consulter le mode d'emploi
[A] Attention
[U] Date limite d'utilisation
[LOT] Numéro de lot
[QTY] Quantité d'unités par emballage
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Instructions de conservation

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Fabriqué aux États-Unis avec des matériaux étrangers et nationaux

ESPAÑOL Instrucciones de usuario

Lea todas las instrucciones antes de la recogida.

Precauciones para la recogida:
Asegúrese de que la almohadilla NO entre en contacto con ninguna superficie antes de obtener la muestra.
El individuo NO debe comer, beber, fumar ni mascar chicle durante los 30 minutos previos a la obtención de la muestra de saliva.

Uso previsto: obtención y estabilización de ARN a partir de muestras de saliva humana
Contenido: 1 kit con 1 ml de líquido estabilizador
Advertencias y precauciones:
Peligro de asfixia. Tenga cuidado al introducir la almohadilla en la boca.
Lávese con agua si el líquido estabilizador entra en contacto con los ojos o la piel. NO lo ingiera. La ficha técnica de seguridad se puede consultar en www.dnagenotek.com.
Notifique cualquier incidente grave a DNA Genotek y a la autoridad competente de su país.
Almacenamiento: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Resumen y explicación del kit:
ORACollect™ RNA es un kit de autotención que proporciona los materiales y las instrucciones para la obtención de muestras de saliva humana.

Instrucciones para la recogida de la muestra:

- Abra el envase y retire el dispositivo sin tocar la almohadilla del extremo. Coloque la almohadilla en el interior de la boca hasta donde le resulte cómodo y frote toda la encía inferior (véase imagen detallada) de un lado a otro. Pase suavemente por la encía 10 veces. Si fuera posible, evite frotar los dientes.
- Repita este movimiento con cuidado en el lado opuesto de la boca, por las encías inferiores otras 10 veces.
- Sostenga el tubo en posición vertical para evitar que se derrame el líquido estabilizador. Desenrosque el tapón del tubo de recogida sin tocar la almohadilla.
- Gire el tapón boca abajo, introduzca la almohadilla en el tubo y cierre bien el tapón.
- Dé la vuelta al tubo cerrado y agítelo energicamente 15 veces.

Leyenda de etiquetas:

[RUO] Solo uso en investigación
[REF] Número de catálogo
[M] Fabricante
[N] No reutilizar
[I] Consultar las instrucciones de uso
[A] Atención
[U] Usar antes de
[LOT] Número de lote
[QTY] Número de unidades por paquete
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Instrucciones de almacenamiento

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Fabricado en EE. UU. con materiales nacionales e internacionales

DEUTSCH Benutzeranleitung

Vor der Probenahme alle Anweisungen lesen.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Entnahme:
Sicherstellen, dass die Schwammspitze vor der Probenahme NICHT mit irgendwelchen Oberflächen in Kontakt kommt.
Der Spender darf 30 Minuten vor der Entnahme der Speichelprobe NICHT essen, trinken, rauchen oder Kaugummi kauen.

Verwendungszweck: Entnahme und Stabilisierung von RNA aus menschlichen Speichelproben
Lieferumfang: 1 Kit mit 1 ml Stabilisierungsflüssigkeit
Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
Erstickungsgefahr. Beim Einführen des Schwamms in den Mund ist mit Vorsicht vorzugehen.

Mit den Augen oder der Haut in Kontakt gekommene Stabilisierungsflüssigkeit mit Wasser abwaschen. NICHT verschlucken. Siehe SDS unter www.dnagenotek.com.
Melden Sie schwerwiegende Vorkommnisse an DNA Genotek und die zuständige Behörde in Ihrem Land.
Lagerung: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Zusammenfassung und Erläuterung des Kits:
ORACollect™ RNA ist ein Selbstentnahme-Kit, das die Materialien und Anweisungen zur Entnahme menschlicher Speichelproben enthält.

Anweisungen zur Probenahme:

- Packung öffnen und Entnahmegesetz herausnehmen, ohne die Schwammspitze zu berühren. Den Schwamm so weit wie ohne Unbehagen möglich in den Mund einführen und mit Hin- und Herbewegungen am unteren Zahnfleisch entlang reiben (siehe Nahaufnahme). 10 Mal behutsam am Zahnfleisch entlang reiben. Nach Möglichkeit nicht an den Zähnen reiben.
- Die Reibbewegung am unteren Zahnfleisch der anderen Mundseite entlang behutsam weitere 10 Mal durchführen.
- Das Röhrchen aufrecht halten, um zu verhindern, dass die Stabilisierungsflüssigkeit im Röhrchen ausläuft. Die Kappe vom Probenahmeröhrchen abschrauben, ohne den Schwamm zu berühren.
- Die Kappe umdrehen, den Schwamm in das Röhrchen einführen und die Kappe fest verschließen.
- Das verschlossene Röhrchen umdrehen und 15 Mal kräftig schütteln.

Etikettenlegende:

[RUO] Nur für Forschungszwecke
[REF] Katalognummer
[M] Hersteller
[N] Nicht wiederverwenden
[I] Gebrauchsanweisung beachten
[A] Achtung
[U] Verfallsdatum
[LOT] Chargenbezeichnung
[QTY] Anzahl der Einheiten pro Packung
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Lagerhinweise

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
In den USA aus aus- und inländischen Materialien hergestellt

NORSK Bruksanvisning

Les alle instruksjonene før prøvetaking.

Forholdsregler ved prøvetaking:
Pass på at tuppen av svampen IKKE kommer i kontakt med noen overflater før prøvetakingen.
Donoren må IKKE spise, drikke, royke eller tygge tygguggummi 30 minutter før innsamlingen av oralprøven.

Tiltent bruk: For innsamling og stabilisering av RNA fra menneskelige oralprøver
Innhold: 1 sett med 1 mL stabiliseringsvæske
Advarsler og forholdsregler:
Kvelningsfare. Vær forsiktig når tuppen føres inn i munnen.

Skyll med vann, hvis stabiliseringsvæske kommer i kontakt med øynene eller huden. Må IKKE svelges. Se SDS på www.dnagenotek.com.
Rapporter alvorlige hendelser til DNA Genotek og de gjeldende ansvarlige myndigheter i ditt land.
Oppbevaring: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Sammendrag og forklaring av settet:
ORACollect™ RNA er et selvbetjent prøveinnsamlingssett som inneholder materiell og instruksjoner for innsamling av oralprøver fra mennesker.

Instruksjoner for prøveinnsamling:

- Åpne pakken og fjern prøveinnsamlaren uten å berøre tuppen. Plasser svampen så langt tilbake i munnen som mulig og gni den frem og tilbake mot det nedre tannkjøttet (se nærbild). Gni den forsiktig mot tannkjøttet 10 ganger. Prøv å unngå tennene hvis det er mulig.
- Gjenta gni-bevegelsen forsiktig på det nedre tannkjøttet på den andre siden av munnen ytterligere 10 ganger.
- Hold røret rett opp for å hindre at stabiliseringsvæsken i tuben renner ut. Skruva opp hetten fra innsamlingsstuben uten å berøre svampen.
- Snu hetten opp ned, stikk svampen inn i tuben og skru igjen hetten godt.
- Snu røret med hetten på og rist godt 15 ganger.

Etikettforklaring:

[RUO] Kun forskningsformål
[REF] Katalognummer
[M] Produsent
[N] Må ikke gjenbrukes
[I] Les bruksanvisning
[A] Forsiktig
[U] Brukes innen
[LOT] Partinummer
[QTY] Antall enheter per pakke
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Instruksjoner for lagring

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Produsert i USA med uten- og innenlandske materialer

SVENSKA Bruksanvisning

Läs alla anvisningar innan insamling.

Försiktighet vid insamling:
Var noga med att svabbspetsen INTE kommer i kontakt med någon överfläder inden prøven insamlas.
Provgivaren bör INTE äta, dricka, röka eller tugga tuggummi 30 minuter innan insamling av ett oralt prov.

Avsedd användning: Insamling och stabilisering av RNA från mänskliga salivprover
Innehåll: 1 kit som innehåller 1 ml stabiliseringsvätska
Varningar och försiktighet:
Kvävningsrisk. Försiktighet bör iaktas när svabben förs in i munnen.
Tvätta med vatten om stabiliseringsvätska kommer i kontakt med ögon eller hud. Intag INTE. Se SDS på www.dnagenotek.com.
Rapportera allvarliga incidenter till DNA Genotek och behörig myndighet i ditt land.
Förvaring: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Sammanfattning och förklaring av kitet:
ORACollect™ RNA är ett självinsamlingskit som innehåller material och instruktioner för insamling av mänskliga salivprover.

Anvisningar för provinsamling:

- Öppna förpackningen och ta ut svabben utan att vidröra svabbspetsen. För in svabben så långt bak i munnen som möjligt och gnugga mot det nedre tandkötet (se närbild) fram och tillbaka. Gnugga försiktigt mot tandkötet 10 gånger. Undvik helst att gnugga mot tänderna.
- Upprepa gnuggningen försiktigt på motsatt sida av munnen längs det nedre tandkötet ytterligare 10 gånger.
- Håll röret upprätt för att undvika att stabiliseringsvätskan i röret spills ut. Skruva av det blå locket från provröret utan att vidröra svabben.
- Vänd locket upp och ned, för in svabben i röret och skruva åt locket ordentligt.
- Vänd det stängda röret upp och ned och skaka ordentligt 15 gånger.

Etiketter:

[RUO] Endast för användning i forskningssyfte
[REF] Katalognummer
[M] Tillverkare
[N] Endast engångsbruk
[I] Läs anvisningarna innan användning
[A] Varning
[U] Sista förbrukningsdag
[LOT] Batchnummer
[QTY] Antal exemplar per paket
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Förvaringsanvisningar

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Tillverkat i USA av utländska och inhemska material

DANSK Brugsanvisninger

Læs alle anvisninger før prøven indsamles.

Forsigtighedsregler ved indsamling af prøver:
Sørg for at svampens spids IKKE kommer i kontakt med nogen overflader inden prøven indsamles.
Donor bør IKKE spise, drikke, ryge eller tygge tygguggummi i 30 minutter inden spytpøven indsamles.

Tiltænk anvendelse: Til opsamling og stabilisering af RNA fra menneskelige spytprover
Indhold: 1 sæt indeholdende 1 mL stabilisatorvæske
Advarsler og forsigtighedsregler:
Kvelningsfare. Vær forsigtig når svampen føres ind i munden.

Der skal vaskes med vand, hvis stabilisatorvæske kommer i kontakt med øjne eller hud. Må IKKE indtages. Se sikkerhedsdatablade på www.dnagenotek.com.
Alvorlige hændelser skal indberettes til DNA Genotek og den kompetente myndighed i dit land.
Opbevaring: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Opsummering og beskrivelse af sættet:
ORACollect™ RNA er et indsamlingssæt til egen brug, der indeholder materialer og instruktioner for indsamling af spytprover fra mennesker.

Instruktioner til indsamling af prøve:

- Åbn pakken og tag indsamleren ud, uden at røre ved svampens spids. Placer svampen så langt bagud i munden som det er til at holde ud og gnid den langs med det nederste tandkød (se nærbilledet) med en bevægelse, der går frem og tilbage. Gnid tandkødet forsigtigt 10 gange. Undgå om muligt at gnide tænderne.
- Gentag gnidebevægelserne forsigtigt i den anden side af munden langs med det nederste tandkød yderligere 10 gange.
- Hold prøverøret oprejst for at forhindre at stabilisatorvæsken inde i røret spildes. Skru hæften af prøverøret uden at røre ved svampen.
- Vend hæften på hovedet, før svampen ind i røret og luk hæften tæt.
- Vend prøverøret med hæften om og ryst det grundigt 15 gange.

Symbolforklaring:

[RUO] Kun til forskningsbrug
[REF] Katalognummer
[M] Producent
[N] Må ikke gjenbruges
[I] Læs brugsanvisningen
[A] Forsigtig
[U] Skal bruges inden
[LOT] Partinummer
[QTY] Antal enheder pr. pakke
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Opbevaringsanvisninger

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Fremstillet i USA af udenlandske og indenlandske materialer

NEDERLANDS Gebruikersinstructies

Lees alle instructies voordat u het monster afneemt.

Voorzorgsmaatregelen afname:
Zorg ervoor dat de punt met het sponsje vóór afname van een monster NIET in contact komt met oppervlakken.
De donor mag 30 minuten voorafgaand aan de afname van een speekselmonster NIET eten, drinken, roken of kauwgom kauwen.

Beoogd gebruik: Voor de afname en stabilisatie van RNA uit monsters van menselijk speeksel
Inhoud: 1 kit met 1 ml stabilisatievloeistof

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:
Gevaar voor verstikking. Wees voorzichtig bij het in de mond plaatsen van het sponsje.

Met water wassen als de stabilisatievloeistof in contact komt met de ogen of de huid. NIET inslikken. Zie VIB op www.dnagenotek.com.
Meld elk ernstig incident aan DNA Genotek en de bevoegde autoriteit in uw land.
Opslag: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Samenvatting en uitleg over de kit:
ORACollect™ RNA is een zelfafnamekit met de materialen en instructies voor het afnemen van een monster van menselijk speeksel.

Instructies voor monstername:

- Open de verpakking en verwijder de afnamekit zonder de punt van het sponsje aan te raken. Plaats het sponsje zo ver mogelijk achterin de mond en wrijf met een voor- en achterwaartse beweging over het onderste tandvlees (zie detailweergave). Wrijf 10 keer voorzichtig over het tandvlees. Wrijf indien mogelijk niet over de tanden.
- Herhaal voorzichtig de wrijvende beweging aan de andere kant van de mond, over het onderste tandvlees, wederom 10 keer.
- Houd het buisje rechtop om morsen van de stabilisatievloeistof in het buisje te voorkomen. Schroef de dop van het buisje zonder het sponsje aan te raken.
- Draai de dop ondersteboven en plaats het sponsje in het buisje en sluit dit stevig met de dop.
- Keer het afgesloten buisje om en schud het 15 keer stevig.

Legenda etiket:

[RUO] Uitsluitend onderzoeksgebruik
[REF] Catalogusnummer
[M] Fabrikant
[N] Niet hergebruiken
[I] Raadpleeg instructies voor gebruik
[A] Voorzichtig
[U] Gebruiken vóór
[LOT] Partijnummer
[QTY] Aantal eenheden per verpakking
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Opslaginstructies

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Geproduceerd in de VS met buitenlandse en binnenlandse materialen

ČESKY Pokyny pro uživatele

Před odběrem vzorků si přečtěte všechny pokyny.

Příprava k odběru:
Před odběrem se konec tyčinky s hubkou NESMÍ dostat do kontaktu s jakýmkoli povrchem.
Po dobu 30 minut před odběrem vzorku slin dárce NESMÍ jíst, pít, kouřit nebo žvýkat žvýkačku.

Určené použití: Odběr a stabilizace RNA ze vzorků lidských slin
Obsah: 1 sada obsahující 1 ml stabilizační tekutiny

Upozornění a opatření:
Nebezpečí udušení. Při vložení hubky do úst je nutno postupovat opatrně.
Pokud se stabilizační tekutina dostane do kontaktu s očima nebo pokožkou, omyjte je vodou.
NEPOŽÍVEJTE. Podívejte se na SDS na webu www.dnagenotek.com.

Jakékoli závažné problémy nahláste společnosti DNA Genotek a příslušnému úřadu ve vaší zemi.

Uchovávání: 15°C / 25°C (59°F / 77°F)

Shrnutí a vysvětlení k sadě:
ORACollect™ RNA je sada k samoodběru vzorků, obsahující materiály a pokyny k odběru vzorků lidských slin.

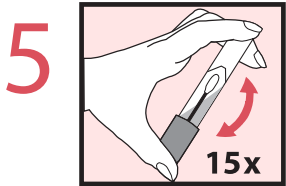
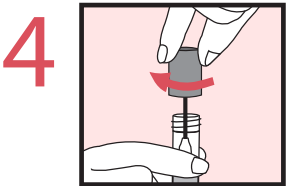
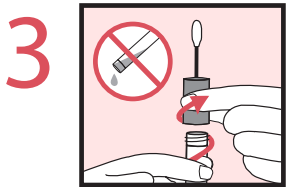
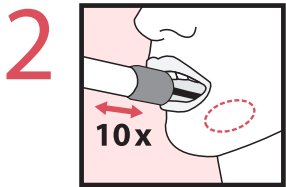
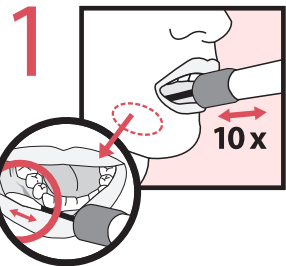
Pokyny k odběru vzorku:

- Otevřete obal a vyjměte odběrový nástroj. Nedotýkejte se konce tyčinky s hubkou. Vložte hubku do úst co nejdál to bude pohodlné možné a otírejte ji dolní dásně (viz zvětšené vyobrazení) pohybem dopředu a dozadu. Zlehka 10krát otřete dásně. Pokud možno neotírejte zuby.
- Stejnými pohyby zlehka otírejte dolní dásně na druhé straně úst a znovu zopakujte pohyb 10krát.
- Držte zkumavku ve svislé poloze, aby se z ní nevyhyla stabilizační tekutina. Odšroubujte uzávěr z odběrové zkumavky, aniž byste se dotkli hubky.
- Obrátte uzávěr dnem vzhůru, vložte hubku do zkumavky a pevně zavřete uzávěr.
- Obrátte uzavřenou zkumavku a energicky ji 15krát protřepejte.

Legenda ke štítku:

[RUO] Pouze pro výzkumné účely
[REF] Katalogové číslo
[M] Výrobce
[N] Nepoužívejte opakovaně
[I] Přečtěte si pokyny k použití
[A] Pozor
[U] Použíte! do
[LOT] Číslo šarže
[QTY] Počet jednotek v balení
15°C / 25°C (59°F / 77°F)
Pokyny k uchování

MADE IN US FROM FOREIGN AND DOMESTIC MATERIALS
Vyrobeno v USA ze zahraničních a domácích materiálů



РУССКИЙ
Инструкция для пользователя

Перед сбором прочтите все инструкции.

Меры предосторожности при сборе образца:

Перед сбором образца убедитесь, что кончик губки НЕ соприкасается с какими-либо поверхностями.

Донор НЕ должен есть, пить, курить или жевать жевательную резинку в течение 30 минут до сбора образца слюны.

Целевое применение: Сбор и стабилизация РНК образцов слюны человека
Содержимое: 1 набор содержит 1 мл стабилизирующей жидкости.
Особые указания: Опасность удушья. Необходимо соблюдать осторожность при введении губки в ротовую полость. При попадании стабилизирующей жидкости в глаза или на кожу, промойте их водой. НЕ глотать. См. паспорт безопасности по адресу www.dnagenotek.com.
О любых серьезных несчастных случаях необходимо сообщать DNA Genotek и компетентным органам в вашей стране.

Хранение: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

Общая информация и назначение набора: ORACollect™-RNA включает материалы и инструкции для самостоятельного сбора образцов слюны человека.

Инструкции для сбора образца:

- Откройте упаковку и снимите пробирку для сбора, не касаясь наконечника губки. Поместите губку в ротовую полость настолько глубоко, насколько это удобно, и потрите нижние десны (см. изображение крупным планом), проводя вперед и назад. Аккуратно потрите десны 10 раз. Постарайтесь не прикасаться к зубам.
- Повторите то же самое на противоположной стороне ротовой полости еще 10 раз.
- Держите пробирку вертикально, чтобы не пролить стабилизирующую жидкость. Отвинтите колпачок от пробирки для сбора образцов, не касаясь губки.
- Переверните колпачок, вставьте губку в пробирку и плотно закройте колпачок.
- Переверните закрытую пробирку и энергично встряхните 15 раз.

ITALIANO
Istruzioni per l'uso

Leggere tutte le istruzioni prima della raccolta.

Precauzioni per la raccolta:

Assicurarsi che la punta della spugna NON entri in contatto con una superficie qualunque prima della raccolta.

Il donatore NON deve mangiare, bere, fumare o masticare gomma per i 30 minuti che precedono la raccolta del campione di saliva.

Uso previsto: per la raccolta e la stabilizzazione di RNA da campioni di saliva umana
Contenuto: 1 kit contenente 1 ml di liquido stabilizzante
Avvertenze e precauzioni: Rischio di soffocamento. Occorre inserire la spugna in bocca con cautela.
Lavare con acqua se il liquido stabilizzante venisse a contatto con gli occhi o con la pelle. NON ingerire. Consultare la SDS sul sito www.dnagenotek.com.
Comunicare ogni eventuale incidente grave a DNA Genotek e alle autorità competenti nel vostro Paese.
Conservazione: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

Riepilogo e spiegazione del kit:

ORACollect™-RNA è un kit di raccolta fai da te che fornisce i materiali e le istruzioni necessari per la raccolta di campioni di saliva umana.

Istruzioni per la raccolta dei campioni:

- Aprire la confezione e rimuovere il dispositivo di raccolta senza toccare la punta della spugna. Posizionare la spugna più indietro possibile in bocca purché non crei disagio e sfregare lungo le gengive inferiori (vedere immagine ravvicinata) con un movimento avanti e indietro. Sfregare delicatamente le gengive 10 volte. Se possibile evitare di sfregare i denti.
- Ripetere delicatamente il movimento di sfregamento dal lato opposto della bocca lungo le gengive inferiori per altre 10 volte.
- Tenere la provetta in verticale per impedire che il liquido stabilizzante all'interno della provetta si versi. Svitare il cappuccio dalla provetta di raccolta senza toccare la spugna.
- Capovolgere il cappuccio, inserire la spugna nella provetta e chiudere bene il cappuccio.
- Capovolgere la provetta con il cappuccio inserito e scuoterla vigorosamente 15 volte.

Legenda dell'etichetta:

- | | |
|-----|------------------------------------|
| RUO | Solo a scopo di ricerca |
| REF | Numero di catalogo |
| REF | Produttore |
| REF | Non riutilizzare |
| REF | Consultare le istruzioni per l'uso |
| REF | Cautela |
| REF | Usare entro |
| REF | Numero di lotto |
| REF | Quantità di unità per confezione |
| REF | Istruzioni di conservazione |

Prodotto negli Stati Uniti con materiali esteri e nazionali

POLSKI
Instrukcje dla użytkownika

Przeczytać wszystkie instrukcje przed pobraniem.

Środki ostrożności dotyczące pobierania:

Przed pobraniem należy upewnić się, że końcówka gąbki NIE styka się z żadną powierzchnią.

Dawca NIE powinien jeść, pić, palić ani żuć gumy na 30 minut przed pobraniem próbki śliny.

Przeznaczenie: do pobierania i stabilizacji RNA z próbek ludzkiej śliny
Zawartość: 1 zestaw zawierający 1 ml płynu stabilizującego
Ostrzeżenia i środki ostrożności: Ryzyko zadławienia. Należy zachować ostrożność przy wkładaniu gąbki do ust.
Jeśli płyn stabilizujący dostanie się do oczu lub na skórę, należy przemyć je wodą. NIE połykać. Sprawdzić SDS na stronie www.dnagenotek.com.
Zgłaszać wszelkie poważne zdarzenia do DNA Genotek oraz do właściwego organu w Twoim kraju.
Przechowywanie: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

Podsumowanie i opis zestawu: ORACollect™-RNA jest zestawem do samodzielnego pobierania, który zawiera materiały i instrukcje dotyczące pobierania próbek ludzkiej śliny.

Instrukcje dotyczące pobierania próbki:

- Otworzyć opakowanie i wyjąć szpatułkę bez dotykania końcówki gąbki. Umieścić gąbkę tak głęboko w ustach, jak to możliwe bez powodowania dyskomfortu i pocierać wzdłuż dolnych dziąseł (patrz zbliżenie) ruchem do tyłu i do przodu. Delikatnie pocierać delikatnie 10 razy. Jeśli to możliwe, unikać pocierania zębów.
- Delikatnie powtórzyć ruch pocierania dodatkowe 10 razy po przeciwnej stronie jamy ustnej, wzdłuż dolnych dziąseł.
- Trzymać próbkówkę pionowo, aby zapobiec rozlaniu płynu stabilizującego znajdującego się wewnątrz próbkówki. Odkręcić zatyczkę z próbkówki do pobierania, nie dotykając gąbki.
- Odwrócić zatyczkę do góry nogami, włożyć gąbkę do próbkówki i szczelnie zamknąć.
- Odwrócić zamkniętą próbkówkę i energicznie potrząsnąć nią 15 razy.

Legenda etykiety:

- | | |
|-----|-------------------------------------|
| RUO | Tylko do użytku w celach badawczych |
| REF | Numer katalogowy |
| REF | Producent |
| REF | Nie używać ponownie |
| REF | Sprawdzić instrukcje użycia |
| REF | Uwaga |
| REF | Termin ważności |
| REF | Numer partii |
| REF | Ilość sztuk w opakowaniu |
| REF | Instrukcje dotyczące przechowywania |

Wyprodukowano w USA z materiałów pochodzenia zagranicznego i krajowego

PORTUGUÊS
Instruções do utilizador

Leia as instruções na íntegra antes de realizar a recolha.

Precauções na recolha:

Garanta que a esponja NÃO entra em contacto com qualquer superfície antes da recolha.

O doador NÃO deve comer, beber, fumar ou mascar pastilha elástica 30 minutos antes da recolha da amostra de saliva.

Utilização prevista: recolha e estabilização de ARN proveniente de amostras de saliva humana
Conteúdos: 1 kit com 1 ml de líquido estabilizador
Avisos e precauções: Perigo de asfixia. A esponja deve ser colocada dentro da boca com cuidado.
Lavar com água se o líquido estabilizador entrar em contacto com os olhos ou a pele. NÃO ingerir. Consulte a FDS em www.dnagenotek.com.
Comunique quaisquer incidentes à DNA Genotek e às autoridades competentes no seu país.
Armazenamento: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

Resumo e explicação do kit:

O ORACollect™-RNA é um kit de recolha pessoal com os materiais e as instruções necessários para a recolha de amostras de saliva humana.

Instruções para a recolha de amostras:

- Abra a embalagem e retire o coletor sem tocar na esponja. Coloque a esponja na boca, o mais para dentro possível sem criar desconforto, e esfregue a escova nas gengivas inferiores (ver imagem mais pormenorizada) com movimentos para trás e para a frente. Esfregue cuidadosamente as gengivas 10 vezes. Se possível, evite esfregar a esponja nos dentes.
- Repita cuidadosamente o movimento no lado oposto da boca ao longo das gengivas inferiores mais 10 vezes.
- Segure o tubo na vertical para não derramar o líquido estabilizador existente no interior do mesmo. Desenrosque a tampa do tubo coletor sem tocar na esponja.
- Vire a tampa para baixo, insira a esponja no tubo e feche bem a tampa.
- Já com a tampa fechada, vire o tubo ao contrário e agite-o bem 15 vezes.

Legenda do rótulo:

- | | |
|-----|---------------------------------------|
| RUO | Apenas para fins de investigação |
| REF | Número de catálogo |
| REF | Fabricante |
| REF | Não reutilizar |
| REF | Consultar as instruções de utilização |
| REF | Cuidado |
| REF | Usar até |
| REF | Número de lote |
| REF | Quantidade de unidades por embalagem |
| REF | Instruções de armazenamento |

Fabricado nos EUA com materiais nacionais e estrangeiros

PORTUGUÊS – Brasil
Instruções ao usuário

Leia todas as instruções antes da coleta.

Precauções de coleta:

Tome cuidado para que a ponta da esponja NÃO entre em contato com nenhuma superfície antes da coleta.

O doador NÃO deve comer, beber, fumar ou mascar chichetes por 30 minutos antes de coletar a amostra de saliva.

Uso pretendido: para a coleta e estabilização de RNA de amostras de saliva humana
Conteúdo: 1 kit contendo 1 mL de líquido estabilizador
Cuidados e precauções: Risco de asfixia. Deve-se tomar cuidado ao inserir a esponja na boca.
Caso o líquido estabilizador entre em contato com os olhos ou a pele, lave com água. NÃO ingerir. Consulte a FDS em www.dnagenotek.com.
Comunique incidentes graves à DNA Genotek e às autoridades competentes em seu país.
Armazenamento: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

Resumo e explicação do kit:

O ORACollect™-RNA é um kit de auto-coleta que fornece materiais e instruções para coletar amostras de saliva humana.

Instruções para coleta da amostra:

- Abra a embalagem e retire o coletor sem tocar na ponta da esponja. Coloque a esponja o mais fundo possível na boca de forma confortável e esfregue ao longo da gengiva inferior (ver imagem), fazendo um movimento para a frente e para trás. Esfregue suavemente as gengivas 10 vezes. Se possível, evite esfregar os dentes.
- Repita delicadamente o movimento de esfregar no lado oposto da boca, ao longo da gengiva inferior, por 10 vezes.
- Segure o tubo na posição vertical para evitar que o líquido estabilizador dentro do tubo derrame. Desenrosque a tampa do tubo de coleta sem tocar na esponja.
- Posicione a tampa de cabeça para baixo, insira a esponja no tubo e feche a tampa firmemente.
- Inverta o tubo tapado e agite vigorosamente por 15 vezes.

Legenda do rótulo:

- | | |
|-----|--------------------------------------|
| RUO | Somente para uso em pesquisa |
| REF | Número de catálogo |
| REF | Fabricante |
| REF | Não reutilize |
| REF | Consulte as instruções de uso |
| REF | Cuidado |
| REF | Usar até |
| REF | Número do lote |
| REF | Quantidade de unidades por embalagem |
| REF | Instruções de armazenamento |

Fabricado nos EUA com materiais domésticos e importados

العربية
تعليمات المستخدم

اقرأ جميع التعليمات قبل جمع العينة.

احتياطات جمع العينة:

احرص على عدم ملامسة الطرف الإسفنجي لأي سطح قبل جمع العينة. ينبغي ألا ياكل المائع أو يشرب أو يدخن أو يعض اللسان لمدة 30 دقيقة قبل جمع عينة اللعاب.

الغرض من الاستخدام: لجمع وتثبيت الحمض النووي الريبي (RNA) من عينات اللعاب البشري
المحتويات: مجموعة 1 تحتوي على 1 مل من سائل التثبيت
تحذيرات واحتياطات: يوجد خطر الاختناق. ينبغي توخي الحذر عند إدخال الإسفنجة إلى الفم.
إذا لمس سائل التثبيت العينين أو الجلد فاغسلهما بالماء. لا تلم بالابتلاع. اطلع على صحيفة بيانات السلامة (SDS) من خلال الرابط www.dnagenotek.com.
ينبغي الإبلاغ عن أي حادثة خطيرة بإخطار السلطة المختصة في بلدك.
التخزين: 15 درجة مئوية ± 25 درجة مئوية (59 درجة فهرنهايت ± 77 درجة فهرنهايت)

ملخص وتفسير مجموعة الأدوات:

إن ORACollect™-RNA هي مجموعة جمع عينات ذاتية توفر المواد والتعليمات الخاصة بجمع عينات اللعاب البشري.

تعليمات جمع العينات:

- افتح العبوة وأخرج أداة الجمع دون لمس الطرف الإسفنجي. ضع الإسفنجة داخل الفم بأقصى عمق لا يسبب الانزعاج ومررها على اللثة السفلية (انظر الصورة المرفقة) ذهابًا وإيابًا. مررها على اللثة بلطف 10 مرات. تجنب تمريرها على الأسنان، إن أمكن.
- كرر حركة التمرير بلطف على اللثة السفلية في الجهة المقابلة من الفم 10 مرات إضافية.
- أمسك الأنبوب في وضع قائم لأعلى لمنع سكب سائل التثبيت الموجود داخله. فك الغطاء عن أنبوب الجمع دون لمس الإسفنجة.
- اقلب الغطاء رأسًا على عقب، وأدخل الإسفنجة في الأنبوب ثم أغلق الغطاء بإحكام.
- اقلب الأنبوب المغطى ورجه بقوة 15 مرة.

دليل رموز الملصق:

- | | |
|-----|--------------------------|
| RUO | للاستخدام في الأبحاث فقط |
| REF | رقم الكتالوج |
| REF | جهة التصنيع |
| REF | لا تعد استخدامه |
| REF | راجع تعليمات الاستخدام |
| REF | تحذير |
| REF | يستخدم قبل |
| REF | رقم النسخة |
| REF | كمية الوحدات بكل عبوة |
| REF | التخزين التعليمات |

صنع في الولايات المتحدة من مواد أجنبية ومحلية

中文
用户须知

在采集之前阅读所有说明。

采集注意事项:

在采集之前，请确保海绵头未与任何表面接触。

在采集唾液样本前30分钟内，请勿进食、饮水、抽烟或嚼口香糖。

预期用途: 用于采集和稳定人类唾液样本中的RNA
内容物: 1个套件，内含1 mL稳定液
警告和注意事项: 有窒息危险。将海绵插入口中时应小心。
如果稳定液与眼睛或皮肤接触，请用清水冲洗。切勿摄入。请参阅www.dnagenotek.com上的SDS。
向DNA Genotek和您所在国家/地区的主管当局报告任何严重事件。
储存: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

检验概要和说明:

ORACollect™-RNA是一种自我采集检验包，提供采集人类唾液样本所需的材料和说明。

样本采集说明:

- 打开包装，取出采集管，注意不要碰到海绵头。将海绵尽可能深地放入口中（以感到舒适为准），并以来回移动的方式沿下牙龈摩擦（见放大图片）。轻轻沿牙龈摩擦10次。如果可能，避免摩擦牙齿。
- 重复此步骤，沿另一侧下牙龈轻轻摩擦10次。
- 保持试管直立，以防止试管内的稳定液溢出。拧下采集管的盖子，注意不要碰到海绵。
- 将盖子倒过来，然后将海绵插入试管中并盖紧盖子。
- 盖好盖子后，倒转试管并用力摇动15次。

标签说明:

- | | |
|-----|---------|
| RUO | 仅供研究使用 |
| REF | 目录编号 |
| REF | 制造商 |
| REF | 请勿重复使用 |
| REF | 请参阅使用说明 |
| REF | 注意 |
| REF | 失效日期 |
| REF | 批号 |
| REF | 每包零件数 |
| REF | 储存说明 |

甄选国内外原料，美国本土制造

한글
사용 지침

수집 전 모든 지침을 숙지하십시오.

채취 주의사항:

채취 전에 스펀지 팁이 다른 표면에 닿지 않도록 하십시오.

공여자는 타액 샘플을 채취하기 전 30분 동안은 음식과 물을 섭취하지 않고 흡연을 하거나 껌을 씹지 않아야 합니다.

사용 용도: 인간 타액 샘플로부터 RNA 채취 및 안정화
내용물: 1mL 안정액이 들어 있는 키트 1개
경고 및 사용상 주의사항: 경고 위험. 스펀지를 입에 넣을 때 주의해야 합니다.
안정액이 눈이나 피부에 닿을 경우 물로 씻어냅니다. 섭취하지 마십시오.
www.dnagenotek.com에서 SDS를 확인하십시오.
중대한 사고는 DNA Genotek 및 해당 국가의 관할 당국에 보고하십시오.
보관: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

키트 요약 및 설명:

ORACollect™-RNA는 인간 타액 샘플을 채취하는 물질 위험. 스펀지를 입에 넣을 때 주의해야 합니다.

샘플 채취 지침:

- 스펀지 팁에 손이 닿지 않도록 주의하며 패키지를 열어 수집기를 꺼냅니다. 스펀지를 볼펜감이 느껴지지 않을 정도로 가능한 한 깊이 입 뒤쪽으로 넣고 아래쪽 잇몸을 따라(상세 이미지 참조) 스펀지를 앞뒤로 움직여 문지릅니다. 부드럽게 잇몸을 10회 문지릅니다. 가능하면 치아에 닿지 않게 주의하십시오.
- 반대쪽 아래 잇몸을 따라 다시 부드럽게 10회 문질러 반복합니다.
- 튜브를 잡고 똑바로 세워 튜브에 담긴 안정액이 쏟아지지 않게 합니다. 스펀지에 손이 닿지 않도록 주의하며 채취 튜브의 뚜껑을 분리합니다.
- 뚜껑을 뒤집어 스펀지를 튜브에 넣은 후 뚜껑을 단단히 돌려 닫아줍니다.
- 뚜껑을 닫은 튜브를 뒤집고 15회가량 세게 흔듭니다.

라벨 기호 표시:

- | | |
|-----|--------------|
| RUO | 연구 목적으로만 사용 |
| REF | 카탈로그 번호 |
| REF | 제조사 |
| REF | 재사용 금지 |
| REF | 사용 지침 참조 |
| REF | 주의 |
| REF | 사용 기간 |
| REF | 로트 번호 |
| REF | 포장 1개당 단위 수량 |
| REF | 보관 지침 |

해외 및 국내 재료를 사용하여 미국에서 제작됨

日本語
ユーザー指示書

採取を始める前にすべての指示を読んでください。

採取に関する注意:

採取前に、スポンジの先端が他の表面に接触しないようにしてください。

唾液のサンプル採取前の30分間は、ドナーは飲食、喫煙、およびガムを噛むことは控えてください。

使用目的: 人の唾液サンプルからRNAを採取し、安定させること
内容: 1 mLの保存溶液の入ったキット1個
警告および注意: 窒息の危険性。スポンジを口に入れる際には注意してください。
保存溶液が目に入ったり皮膚に接触した場合は、水で洗い流してください。体内に摂取しないでください。
www.dnagenotek.comでSDSをご確認ください。
重大な事故が発生した場合は、DNA Genotekおよびあなたの国の管轄当局に報告してください。
保管: 15°C ± 25°C (59°F ± 77°F)

キットの概要および説明:

ORACollect™-RNAは、人間の唾液サンプルを採取するための器具と説明書を含む自己採取キットです。

サンプル採取に関する指示書:

- パッケージを開けて、スポンジの先端に触らないようにしながら採取具を取り出してください。不快に感じない程度までスポンジを口の奥まで入れて、下歯茎に沿って(拡大図を参照)前後にこすり付けてください。優しく10回歯茎にこすり付けてください。可能なら、歯にこすり付けないようにしてください。
- さらに10回、口の反対側で下歯茎に沿って優しくこする動作を繰り返してください。
- チューブを真っすぐ立てた状態に保ち、チューブ内の保存溶液がこぼれないようにしてください。スポンジに触らないようにしながら、キャップを採取チューブから外してください。
- キャップを上下逆さまにして、スポンジをチューブに差し込み、キャップをしっかりと閉めてください。
- キャップを閉めたチューブを逆さにして、15回激しく振ってください。

ラベルの説明:

- | | |
|-----|------------------------|
| RUO | 研究用途のみ |
| REF | カタログ番号 |
| REF | 製造元 |
| REF | 再使用しないでください |
| REF | 使用方法については使用上の注意をご覧ください |
| REF | 注意 |
| REF | 使用期限 |
| REF | ロット番号 |
| REF | 1パッケージあたりの数量 |
| REF | 保管方法の説明 |

外国産および国内産材料を使用した米国製